

Pero no quiero nada;
Lo quiero todo. ²⁸⁴

2941 Cormaiyo tengo yo er gusto
Cuando te tengo á mi bera;
Las fatigas e Dios paso
Cuando te bas y me dejas.

2942 Cuando sierras la bentana,
Ar gorpe de la madera
Se me queda er corason
Como er paná de la sera.

2943 Quédate con Dios, bentana,
Y dile á la que te sierra
Que si s' acuerda de mí
Como yo m' acuerdo d' eya.

2944 Esta mañana temprano,
Ántes que saliera el sol,
Le dije al bien de mi vida
Que se quedara con Dios.

NOTAS

1 Otras versiones:

Canta tú y cantaré yo,
Pajarito, en verde rama;
Canta tú y cantaré yo:
Cante quien amores ama.

«Canta tú y cantaré yo;
Cante quien amor tuviere;»
Un pajarito cantó
Encima de un pino verde.

Un pajarito cantó
Ensima una berde rama:
Canta tú y cantaré yo;
Cante quien amores ama.

V. además el n. 1869.

2 Una *corranda* catalana:

Aqui dalt de la montanya
N' hi ha un aucellet que diu:
«Qui posa l' amor en ninas
Al cap d' un' hora es catiu.»

3 LAFUENTE Y ALCÁNTARA sólo publicó la primera
copla (II, 41, 4).

4 Var.:

Y he visto todas las penas;

5 El Pueblo portugués dice más todavía (BRAGA, II, 121, 3):

Do céo caiu um suspiro
Que no ar se desfolhou;
Quem n' este mundo não ama,
No outro não se salvou.

6 Var.:

Corason aleonado,
Dime, ¿quién t' aleonó?

7 Var.:

Y me he venido á este pueblo
A conquistar las muchachas.

8 Es generalizada costumbre prometer hábitos y cilicios, para que Dios, la Virgen ó los santos saquen á los fieles de las penalidades y tribulaciones consiguientes á enfermedades, reveses de fortuna, peligros y males que amenazan etc. Entre los hábitos, que, en cuanto á los colores y aun á las materias de que se confeccionan, son remedo de las órdenes monásticas, cuéntase el de la Virgen de los Dolores, que se distingue por la insignia: un pequeño corazón, comunmente de plata sobredorada, atravesado por los siete puñales que simbolizan los siete dolores de María. Pero es de advertir que tales promesas se cumplen sólo en el caso de quedar complacidos en la súplica. ¡Desventurada fé la que cree atraer los favores del cielo mediante la dadadita de miel de una promesa! De ordinario se cumplen éstas religiosamente, si sucedió ó dejó de suceder aquello que se deseaba ó se temía; pero no faltan casos en que una vez conseguido el intento, se tenga

por frito y nulo el pacto celebrado, dando la razón al refrán que dice: *Ama, ama, mientras el niño mama; después, ni ama ni nada.* De ahí la intencionada coplilla siguiente:

«Birgen, si saco este pez,
De aceite ofrezco un cuartiyó;»
Pero así que lo saqué,
«Birgen santa, pá freiyó.»

9 Esto es: á causa del sombrero.

10 Tambien se canta:

Todas las Marías son

11 Var.:

Que en pelillos no reparo.

12 Var.:

De mi querida,

13 Procede esta copla de Triana (Sevilla), cuyo convento de cartujos ocupa hoy la magnífica fábrica de objetos cerámicos de Pickman y C.^a

14 *Á estudios mayores*, quiere decir; así se llamaron durante mucho tiempo los estudios de facultad.

15 Var.:

Es soldado miliciano:

16 Refiérese á la antigua romería que se dirige de Sevilla á la ermita del Santo Cristo de Torrijos, durante los domingos de Octubre. Esta fiesta, como gran número de las religiosas, ha degenerado hasta el punto de convertirse en completamente profana.

17 Var.:

Y San Juan lleva la palma....

La vara por ser signo de jurisdicción y supremacía,

y la palma como señal de victoria, indican en entrambas versiones los nombres de los amantes preferidos.

18 Elipsis. Quiere decir: si algun santo tiene envidia, téngala en buen hora; yo le rezo á quien me parece oportuno.

19 Alude á San Rafael.

20 Creo que se refiere á San José; pero ignoro la leyenda en que está fundada la copla.

21 Alude á San Francisco de Asís.

22 Refiérese á San Antonio de Padua.

23 Como la copla anterior, alude á San Miguel Arcángel.

24 Alude á San Juan Evangelista, á quien los escultores y pintores suelen representar en actitud de mostrar á la Virgen Madre el derrotero de su Hijo. El Pueblo recuerda á menudo esta particularidad. V. g.:

Gastas mucha fantasía
Y te tienes e queá
Señalando con er deo,
Como se queó San Juan.

V. tambien el n. 2888. En ambas coplas *quearse señalando con er deo* significa quedarse diciendo: Por allí se fué; me abandono.

Una desgracia acaecida en Cádiz (V. *El Folk-Lore Andaluz*, n. 2.º 37) dió ocasion á que los gaditanos, «que por ménos de un pimiento inventan una copla, con música y todo,» saliesen cantando á los pocos dias:

San Juan con er deo tieso,
¡Qué grasia tubo,
Qu' er barcon qu' estaba enfrente
No lo detubo!

Ahora sí que no paso yo
Por debajo d' ese barcon;
No se baya desprendé
Y me mande á San Juan de Dios.

En las *sactas* (cantares de Semana Santa) hay tambien alusiones á la dicha actitud de San Juan. Para negar la posibilidad de algun hecho por venir, se dice: Eso sucederá cuando San Juan baje er deo, ó cuando la rana erie pelo, ó cuando la Pascua caiga en viernes.

25 Tambien así:

El retrato de mi amante
Lo traigo colgado al enello;
Cuando no está junto á mí,
Saco el retrato y lo beso.

26 O de este modo:

De San José quiero el ramo,
De Santa Rita el cordon etc.

27 Var.:

Por un Pepe diera un cuarto,

28 *Volvérsele á uno las tornas*, frase metafórica, cambiar de suerte. La frase está tomada de las faenas agrícolas: cuando al aventar la mies trillada, cambia de dirección el viento, *se vuelven las tornas*.

29 *Carmelita*, en muchos pueblos dim. de *Cármel*; de *Carmelo*.

30 Una *cantiga* portuguesa (BRAGA, II, 57,3):

A rosa para ser rosa
Deve ser de Alexandria,
A dama para ser dama
Deve chamar-se Maria.

31 *Curro*, nombre familiar que se da en Andalucía á quien se llama Francisco. Tambien *Paco*, *Quico* y, por sincopa, *Frasco*. En Cuba, *Pancho*.

32 Tambien de esta manera:

Dentro de mi pecho tengo
Tu imagen bien retratada
Y por más agua que bebo,
No la puedo ver borrada.

33 Var. en la parodia:

Ya viene la cuadrilla
De los charranes.

34 Hipérbole como un templo. Son innumerables los ex-votos que rodean a la imagen de que habla la copla.

35 O bien:

Por la calle abajo vengo
Rodando como sandía,
Sólo por llegarte á ver,
Angustias del alma mía.

36 En Portugal (BRAGA, II, 106,2):

Quando comecei a amar-te
Deitei sortes á ventura;
Quando me quiz retirar
Já meu mal não tinha cura.

37 Los ns. 866, 867, 869, 870, 872 y 876 (vol. 1, se suelen cantar como coplas de la índole de éstas y las anteriores.

38 *Er que se sepa*: es sustantivación muy frecuente.

39 *Mos*, por *nos*, frequentísimo en Andalucía.

40 Var., que se repite como sexto verso:

Que no sepa ni el aire

41 *Metela mano en tu pecho*, frase que significa las más veces: consulta con tu corazón ó con tu conciencia; juzga de los demás por tí mismo. Así la copla:

'Aquer que le paresiere
Que mi penita no es ná,
Meta la mano en su pecho
Y se ponga 'n mi lugá.

Sin embargo, en el cantar del texto no aparece clara esta significación.

42 Vars. de los versos 3-6:

Y el que nos mira dice
Que nos amamos.
Disimulemos....

Y es preciso, bien mio,
Nos contengamos.
Nos contendremos....

43 Y de este modo:

Con los ojos del alma,
Galan, te miro,
Porque los de la cara
Te han ofendido.
Te estoy mirando
Y con los de la cara
Disimulando.

44 Var.:

Te quiero más que á mi alma,
Y así se engaña á la gente.

45 La parodia:

Benditos los nueve meses
Que tu madre te tubió
En er biente de tu madre,
Para casarte con yo.

46 LAFUENTE lee:

La primera clavellina
Que eche mi clavellinero....

47 Var.:

Con monedas de á dos cuartos,

48 Esta copla hace recordar la que lleva el n. 1653.

49 *Trarga*, por *traiga*. Para comprender cuán difícil es fijar reglas seguras acerca de la fonética andaluza, nótese que mientras en el caso citado se sustituye la *r* á la *i*, la subrogacion se suele invertir en las palabras siguientes: *laigo*, *jeiga*, *toipe* (largo, jerga, torpe).

Al cantar del texto se parece este otro:

Boy á feria de Mairena (*Sevilla*)
A comprarte un cobertó;
Mu mala bendrá la cosa
Pá que no te traiga dos.

50 *Terceros* está tomado en la doble acepcion de pertenecientes á la órden tercera (de San Francisco) y zurcidores de voluntades, que diria QUEVEDO.

51 Una *cantiga* portuguesa (BRAGA, II, 93,1):

Se me não sabes amar,
Vem cá que eu te ensinarei;
O meu mestre foi Cupido,
Vê lá se não saberei.

52 *Leyendo*, por *explicando*, dando *cátedra*.

53 Como el lector irá observando, la sustantivacion de los verbos es cosa corriente en nuestro Pueblo; pero no lo es tanto usarla en el plural. En los autores eruditos hállase algun que otro ejemplo; QUEVEDO, v. g., dice:

De los quererres vulgares
Son prólogo los suspiros,
Y del amor mendicante
Empuñadura los pidos.
(*El Parnaso Esp.*, Musa VI, rom. LXII.)

54 Var.:

Soy la esencia en er sabé.

Cencia, por *ciencia*.

55 Esta copla, como las cuatro anteriores, se refiere á la preocupacion que asegura haber filtros y polvos, preparados por medio de las artes mágicas, para disponer á capricho de la voluntad de las personas. La fantasía popular, enamorada perpetuamente de lo maravilloso, y la charlataneria de cuantos explotan esas patrañas y trampantojos, mantienen viva y poderosa la supersticion indicada. (Se pueden ver las curiosas oraciones llamadas *de los porbos arcansaores y benseores, de la flor fataquera, del justo juez y de la Galilea*, publicadas por mi querido amigo DEMÓFILO en *El Folk-Lore Andaluz*, n. 3.º, 83.)

56 Var.:

Todos los cinco?

57 Es de mal gusto esta copla, como todas aquellas en que se juega dle vocablo. Creolas del último tercio del siglo pasado y el primero del presente, períodos de gran decadencia para la literatura patria.

58 En Portugal (BRAGA, II, 101, 6):

Se mil corações tivesse
Com elles eu te amaria;
Mil vidas que Deos me desse
Em ti as empregaria.

59 *A la chita callando ó callanda*, modo adverbial: *á la sordina*; como el que no quiere la cosa. La frase debe de haberse originado del juego de las chitas.

60 En una pequeña coleccion manuscrita de *Cansons mallorquines* que debo á la extremada bondad del Sr. D. LEON CARNICER, catedrático en el instituto de Palma de Mallorca, hallo la siguiente, análoga á la del texto:

Una vida, dues vides:
¿Quantes vides teniu vos?
Vos teniu la meua vida
Y la vida de tots-dos.

61 En Portugal (BRAGA, II, 90, 5):

Não tenho mais que te dar,
Nem tu mais que me pedir;
Dar-te-hei meu coração
E a chave para o abrir.

62 Tambien así:

Ahí tienes mi corazón;
Ábrelo con esa llave
Y verás como allí dentro
Sólo tu persona cabe.

63 Var.:

Y lo hice tan chiquito,
Que sólo mi amante cabe.

64 Var.:

Acuérdate que te dí

65 Una *cantiga* portuguesa (BRAGA, II, 64, 5):

Meu coração abre e fecha,
Sem ser arca, nem bahu,
Está fechado para todos, (*¿sic?*)
Aberto só para um.

66 Var.:

Y de esta suerte
Mi pecho está cerrado
Hasta no verte.

67 Var.:

Y verás tú si te tengo
Metida en el corazón.

68 O bien:

Al cavar mi sepultura
Hallarán mi corazón
Entre grillos y cadenas,
Como si fuera un ladrón.

69 *Una escritura*, como si dijéramos: un documento obligatorio, público y solemne.

70 Idéntico pensamiento hallo en un romance morisco (DURÁN, I, n. 19):

Si para satisfacerte
Es menester que se abra
El pecho, donde te tengo
Al natural retratada,
Haré por sólo tu gusto
Puerta en él patente y ancha,
Para que tú propia veas,
Si acaso no estás turbada,
Como Abenámar te tiene
Fé inviolable, afición casta.

71 En el estimable libro de A. D' ANCONA, *La poesia pop. ital.*, halló citados (374-75) dos cantos que contienen pensamientos análogos al de la copla española:

Sta notti mi sunnai ch' eramu morti,
Eramu morti 'nsemi, armuzza mia:
Li medici e chirurici chiù accorti
Vulenu di nui fari anatomia;
Ceu armi e ferri valurusi e forti
Ni spaccaru lu pettu a mia e tia,
Ed arristaru sbauttuti e morti
Truvannu a tia du' cori, e nenti a mia.
(Vico, n. 1108, nota.)

Mi faghent notomia
Osservant chi su coro non giughia.
Si ponent in consulta
Subra de unu fattu tant' oscuru:
Finalmente risulta

De fagher notomia a tie puru,
Ed abberint sos poros
Et t' incontrant in pettus duos coros.
(SALOMONE-MARINO, *Canti pop. sicil.*, n. 137, nota.)

72 Tambien de este modo:

El corazon te daré,
Las entrañas y la vida,
Y el alma no te la doy,
Porque no es tuya ni mía.

En Portugal (J. LEITE DE VASCONCELLOS, *Revista Litteraria de Porto*, anno I, n. 6):

O' meu amor da minha alma,
Quanto tenho tudo é teu!
Só a minha alma, não,
Que hei-de dá-la a que m' a deul

Nuestro inmortal CALDERON habia dicho en *El alcalde de Zalamea* (jorn. I, esc. ult.):

Al rey la hacienda y la vida
Se ha de dar; pero el honor
Es patrimonio del alma,
Y el alma sólo es de Dios.

73 *Gachó*. Pude y debí decir en la nota 7 de la seccion de *Requiebros* que, segun GHERARDO NERUCCI (*Archivio per lo studio delle tradizioni popolari*, pág. 294), *gachó*, en sing., y *gachós* en pl., en el gitanesco más genuino de la Rumelia suena *Gadgio y Gadgien*, que significa especialmente *extranjero*. Es el nombre que dan los gitanos á los que no pertenecen á su raza, y no raramente en sentido despreciativo. Creo muy satisfactoria la explicacion de NERUCCI, con la cual concuerda FRANCISCO QUINDALÉ, en su *Diccionario gitano* (Madrid, 1867).

74 Como se ve, el Pueblo conserva la reminiscencia de la gran ruina cantada por HOMERO. La

copla me parece de creacion popular; no así, á buen seguro, la seguidilla siguiente. Tambien está consignada dicha reminiscencia en las frases *¡Aqui fué Troya!* y *¡Arda Troya!* El primer verso de la copla del texto eslo tambien de un antiguo romance, segun indicacion que hallo en el *Catálogo de la Biblioteca de Salvá*, Valencia, 1872, I, 41, col. 1.^a

75 Sin explicacion pareceria un disparatado ripio el segundo verso de esta copla. *Ponerse en lo del rey* se llama á salir á la calle; de todo aquello que es de aprovechamiento comun se dice: *Esto es del rey*; y otro tanto de las palomas cuando se alejan del palomar á tal distancia que se las puede matar sin infringir los preceptos legales. Quizás por idéntica razon se llamó echar *carta al rey* al entretenimiento infantil consistente en arrancar á las avispas aquello en que, segun graciosamente se dice, tienen la gracia y colocarles un papelillo enrollado, para echarlas á volar con él por *lo del rey* (1). Tales frases y la creencia vulgar que implican son vestigios de ominosos tiempos que, afortunadamente, pasaron.

76 Un cantar asturiano:

Enguedeyeme, mas enguedeyeme,
Enguedeyeme en aquel barrial;
Enguedeyeme con una de á quince,
Nunca me pude desenguedeyar.

77 Tambien se canta:

Dabí nasió para rey,
Para gigante Sanson,
Para galan Gerinardo
Y para quererte yo.

(1) De esta diversion de muchachos habló RODRIGO CARO en sus *Dias geniales ó lúdricos*, diál. v, § vi y tomé yo asunto para un articulejo de costumbres periodísticas (*El Alabardero*, Sevilla, año III, n. 162).

78 Aunque *tránsito* explica claramente la idea de pasar de una vida á otra, bien pudiera ser que se hubiera querido significar *trance*.

79 Esto es: descansas tú, que eres ó tienes mi corazón.

80 No deja de tener nuestro Pueblo puntas y ribetes de fatalista, acaso por la influencia que en sus costumbres y su civilización ejercieran siete siglos de dominación sarracena. Al incontrastable poder del *sino* se alude en gran número de coplas; *estaría de Dios* se dice cuando acaece algún hecho inesperado, grato ó lamentable.

Este querer tuyo y mío
Parece que está de Dios...

81 Var.:

Chiquiya, yo á tí er quererte.

Trasposición que casi casi iguala á la inaudita de QUEVEDO:

La *geri* (aprenderás) *gonza* siguiente.

82 Es creencia popular. Los números tres, siete y nueve entran como factores importantes en muchísimas producciones populares. Respecto al primero, V. *El Folk-Lore Andaluz*, n. 3.º, 78-81.

83 Es decir: nos amaremos hasta la muerte. Recuérdese lo que a propósito de la significación del mar dije en las págs. 182-184 del t. I.

84 Var.:

Y el zumo en mi corazón.

Incluyo esta copla entre las de *Ternezas* y nó entre las de *Penas*, por ej., porque, según otro cantar,

El amor y la naranja
Se parecen infinito
En que, por dulces que sean,
De agrio tienen su poquito.

Hé aquí por qué no he vacilado en dar cabida en todas las secciones á algunas coplas que, sin dejar en rigor de corresponder á ellas, pudieran figurar sin impropiedad en la enunciada últimamente.

La copla del texto y su precedente no son las únicas en que se habla de tirar ó dar un limón ó una naranja; el cantar n. 1809 y algún otro castellano ó andaluz tratan de lo propio. En el fol. 9 de un MS. en 4.º marquilla, letra de fines de la XVI centuria, citado por GALLARDO (*Ensayo de una biblioteca etc.*, t. 1194), hallo estos versos, que parecen de una canción popular de aquella época:

Arrojóme las naranjicas
Con las ramas de blanco azahar;
Arrojémelas y arrojélas
Y volviémelas á arrojar.

Entre unas *cantigas gallegas*, escritas de mano, que remitió el Sr. D. MARCIAL VALLADARES á MACHADO Y ALVAREZ, encuéntrase la siguiente (*La Enciclopedia*, año IV, 107):

Eu tirei una laranxa
De Martin á Portonovo;
Dentro d' aquela laranxa
Iba o meu corazón todo.

En Portugal (BRAGA, II, 46, 6-7 y 44,5):

D' aquella janella alta
Me atiraram um limão;
A casca deu-me no peito,
O summo no coração.

Deitei um limão correndo,
Á tua porta parou;
Quando un limão tem amores,
Que fará quem o deitou?

O limão tira o fastio,
A laranja o bem querer;

Tira de mim o sentido
Se me queres ver morrer.

V. ahora algunos cantos pop. italianos:

M' è stato dato un pomo lavorato,
Ed io per pegno gli ho dato il mio core.
Intorno intorno gli era inargentato,
In mezzo ci era scritto due parole.
Una diceva: *Core tanto amato;*
L' altra diceva: *Gelosia d' amore;*
Una diceva: *Spicolo e viole;*
Siete la catenella del mio core;
Una diceva: *Spicolo e mortella;*
E del mio cor siete la catenella.

(TIGRI, n. 321.)

M' è stato regalato tre naranze,
Drento ghe gera scrite tre parole:
Una diseva: *Ohime, quanto mi ami!*
L' altra diseva: *Da gelosia mi moro!*
L' altra diseva: *Anima terena!*
Ma no tegnir amanti a la catena.

(ANGELO DALMEDICO, *Canti del
pop. veneziano*. Venezia, 1857, pág. 129).

Mi mannasti un pumiddu muzzicatu,
E jo pri canciu ti mandai lu cori;
Ed era tuttu d' oru arraccamatu,
Dintra cc' eranu scritti tri palori;
Unu diceva *cori*, e l' autru *ciatu*.
L' autru chi pri tia st' arma nni mori;
Nu 'mporta ca m' aviti 'bbandunatu:
Sempri siti chiavuzza di stu cori.

(PITRÉ, n. 242.)

Mi mannasti ddu pumu muzzicatu,
Ed eu mi lu manciai ch' era chiumputu;
Duci, finu mi sappi e 'nzucceratu;
Chi cc' era lu tò cori cumpunutu?
Num lu dava si m' era addimannatu,
Mancu si d' oru l' avissi arrinnutu.
(VIGO, n. 1867.)

Finalmente, en otro canto siciliano (Vigo n. 1237):

Tu non ci pensi, leta maritata,
Quannu mi dasti lu pumu d' amuri.

En vista de estos ejemplos de diversos países, es indudable que tanto nombrar la naranja, el limon y la manzana obedece á un simbolismo quizás desconocido por los mismos cantores, pero desde luego de grande importancia mítica. Estudie el asunto quien se encuentre en disposicion para ello; que yo, tan falto de ilustracion como sobrado de buenos deseos, he de limitarme á consignar los hechos similares que me ha sido posible inspeccionar y á poner fin á esta ya larga nota, copiando las siguientes líneas de mi buen amigo DEMÓFILO (*La Enciclopedia*, año IV, 20): «Un filósofo muy distinguido, á quien muchas veces consultamos sobre el origen del limon verde como simbolismo de nuestra poesia, nos ha manifestado, hace meses, que tiene su origen en la India, donde es costumbre que el jóven que requiere de amores ilícitos á una jóven le ofrezca un limon envuelto en una hoja de bethel, que aquella toma si admite sus pretensiones, ó tira al suelo en caso negativo.»

85 Sabido es que el arco pluvial simboliza la esperanza. En sentir del Pueblo, su aparicion ratifica la promesa de que no acaecerá otro diluvio universal. Tambien se le considera como señal de levantar ó de proseguir el tiempo lluvioso:

Arco iris por Levante,
Levanta el tiempo al instante.

Arco iris por Poniente,
Coge los bueyes y vénte.

86 Tengase por repetida la nota 57.

87 A dar agua *al ganado*; se sobrentiende.

88 Se puede ver la nota 80 de la seccion de *Adivinanzas*, en el vol. I.

89 Los dos últimos versos son una frase proverbial con que se denota no ser la cobardía cualidad para adquirir buena fama y celebridad honrosa.

90 Var.:

Que tres horas te he estado
Guardando el sueño.

91 *Tapastes*. Antes he podido manifestarlo, porque es fenómeno que ya habrán notado con repetición mis lectores: el Pueblo suele pronunciar a la antigua los verbos en la segunda persona del sing. del pretérito perfecto de indicativo y, por metát., decir en Andalucía *tapates, comites, dijites* etc.

92 Otras versiones:

La noche del aguasero
Me tapastes con tu capa
En la esquina er mataero.

La noche de los granisos
Me tapastes con tu capa
En la esquina er Paraiso.

Estas coplas, ó igualmente muchas de las que revelan amores ilícitos, no son producto del pueblo netamente andaluz, sino del aflamencado y gitanesco, que, por lo comun vive en la vagancia, por el hurto ó el pan de la mancebía y para las delicias de Baco y Venus. Conviene mucho distinguir esta clase de Pueblo de la constituida por la verdadera raza andaluza, refractaria á los gustos y costumbres gitanas, y amante del trabajo, sobria, honrada y enemiga de uniones ilícitas, como temerosa de enagenarse la pública estimación. Acerca del temor al *qué dirán* se puede ver la nota 23 de mi opúsc. *Juan del Pueblo*, pág. 77.

93 O de este modo:

Mi moreno me ayudó
A subir las escaleras;

Vale más mi morenito
Que toda la España entera.

94 También así:

¡Qué derechito que pasas
Por toita la caye arriba,
Sin repará qu' atrás dejas
A una serrana cautibal

95 Var.:

Tengo yo mi corason

96 Encierra esta copla una lindísima comparación.

97 *Estabas, por estuvieras*.

98 *Natural*, como sustantivo, en acepción de genio, indole, inclinación ó carácter.

99 *Con buen pico*, esto es: con buena labia, con facilidad y gracejo para explicarse. *Piquito de oro, ó de plata*, es apodo que se suele poner á los buenos predicadores. Es frecuente decir *pico por boca*, v. g.: *Cierra el pico; No te dará en el pico, Perico*.

100 En cuanto al sentido, concuerda con este otro cantar:

En queriendo la novia
Y el pretendiente,
No importa que se oponga
La demás gente.

101 *Undebé* ó *Undebel*, y también *Ostebé*, caló, Dios. Escriben mal los que escriben *un Dibé* ó *un Debé*, pues en tal caso parece artículo genérico el *un* é induce á pensar que la raza gitana es politeísta.

102 Es una de las coplas del repertorio de *Juan Breva*, célebre cantaor contemporáneo, autor de importantes reformas en la música popular andaluza. De él hablaré en el apéndice musical de esta obra.

103 *Tener una boca prestada, significa hablar sin pararse en pelillos y decir verdades mondas y lirondas. No la hallo en los diccionarios.*

104 *Partia (partida), accion ó comportamiento de una persona. Contra lo que indica BARCIA en su Diccionario etimológico, úsase en singular lo mismo que en plural.*

105 Var.:

Dije.—Creo en quien yo quiero.

106 *Tambien de esta manera:*

En mi casa hay un loro
Que dice *quiero*
Y es la causa que siempre
Me lo está oyendo.
¡Animalito!
Lo que yo digo á solas
Lo dice á gritos.

107 Var.:

¡Qué constante amor,
Que á vista de Cleopatra
La muerte se dió.

No hay para qué decir que esta seguidilla procede del Alosno.

108 «Sin que GÓNGORA en sus buenos tiempos hubiera dicho:

Las flores del romero,
Niña Isabel,
Hoy son flores azules,
Mañana serán miel,

sabe todo el mundo que son azules y nó amarillas. ¿Cómo, pues, ha incurrido en tal error el autor del trovo, máxime cuando es de suponer que lo fuera un hombre rústico, que, por razon de su ejercicio, habría visto la flor del romero miles de veces? Hé aquí

la explicacion que se nos ocurre: acaso sea una sutileza nuestra; pero, con todo, allá va. El romero es para el Pueblo símbolo del olvido; ahora bien, con decirle á su amada que estando amarilla se parece á la flor del romero, ¿habrá querido significar el amante su sospecha de que tal amarillez provenga de que ella anda desvelada pensando en otro, y su temor de que por este otro le olvide?» (RODRIGUEZ MARIN, *La Enciclopedia*, año IV, 306-307.)

109 *Devoto, por abogado. En el vol. I, ns. 1057-1059, quedan insertas las oraciones que por tal concepto se dirigen al Santo.*

110 Var.:

¡Bendito sea Dios, madre,

111 Var.:

Que te quisiera otro tanto.

112 Var.:

¡Qué chusco eral

113 Var.:

Y así lo hice,

114 *Compárense con esta seguidilla y las dos coplas anteriores los siguientes cantos pop. italianos. Unrispetto toscano (PITRÉ, *Canti pop. sicil.*, I, pág. 22):*

Vinni un picciottu a Roma cunfissatu
Pri vuliri a 'na donna stremu beni;
Lu Papa dissi:—Figghiu, si' addannatu,
Amari donni d' antru nun cunveni.
—Patri eci cuntutu tuttu lu passatu:
Idd' havi lu me' cori e si lu teni.
—E quann' è chissu, ti sia pirdunatu;
Pri pinitenza vóghhila echiu beni.

En Verona (A. y lug. cit.):

Son andà a Roma a dimandarghe al Papa
 Sea far l' amor se fà nessun peccato;
 E saltà fora un padre dei più yeci:
 —Fè pur l' amor, che siestu benedeti.

Lo mismo, con escasisima diferencia, en Liguria,
 Piamonte etc.

115 No tengo á mano las obras de GARCILASO;
 pero me parece que la seguidilla del texto está fun-
 dada sobre uno de los pasajes de la égloga primera.
 Allí un pastor dice, hablando de los cabellos de su
 amada:

Juntándolos, con un cordon los ato.

116 Var.:

Ninguna mujer me gusta.

117 De los *reaños* (redaños); es decir: de lo más
 profundo de mi sér. Con las palabras *entrañas*, *re-
 años*, *tripas* y *sangre* se suele aludir en Andalucía á la
 bondad ó maldad de los sentimientos: *Tiene mala san-
 gre*, *Tiene malas tripas*, *Tiene marditas entrañas*, se
 dice del aficionado al mal, del que tiene *mal corazon*.

118 Tambien así:

Si este queré que te tengo
 En trigo se combirtiera,
 No hubiera casa en Sebiya
 Que granero no tubiera.

119 Se refiere la copla á una máquina harinera
 de Alcalá de Guadaira, lindo pueblecito situado a dos
 leguas de Sevilla y célebre por sus panaderías, que
 abastecen gran parte de la capital.

120 Var.:

Que soy tu amor verdadero.

¡Lástima que no sea fácil averiguar si esta copla, que
 se parece mucho á la de RUIZ AGUILERA citada en la

nota 157 de la seccion de *Requiebros*, la aventaja en
 antigüedad!

121 A propósito de esta *soleá* dice DEMÓFILO
 (*Cantes flamencos*, 72): «Creo que es un hecho verda-
 dero y de importancia, señalado por el eminente au-
 tor italiano Sr. Pitre, que la mayoria de las produc-
 ciones populares nacen á la raiz de los hechos á que
 se refieren.... El pueblo parece como que se apresura
 á dar en sus canciones la bienvenida á todas las apli-
 caciones científicas que son para él motivo de pro-
 greso y bienestar.»

122 Refiérese á las muy celebradas fabricas de
 las tres provincias que componen ese antiguo reino.

123 Tambien así:

Si la mar fuera de tinta
 Y de papel fuera el cielo,
 No se podría escribir
 Lo mucho que yo te quiero.

En una y otra copla está usado *si* en acepcion de
aunque.

Cfr. los siguientes cantos italianos:

Se gli alberi potessan favellare,
 Le fronde che son su fossano lengue,
 L' inchiostro fosse l' acqua de lo mare,
 La terra fosse carta e l' erba penne,
 E in ogni ramo ci fusse un bel foglio,
 Ci fusse scritto il bene che ti vogliol
 E in ogni ramo ci fusse un bel breve,
 Ci fusse scritto quanto ti vo' bene.
 (TOMMASEO, p. 98.)

Vorave che qu' i albori parlasse,
 Le fogie che xe in cima fusse lengue,
 L' aqua che xe nel mar el fusse ingiostro,
 La tera fusse carta, e l' erba pene;
 La tera fusse carta, e l' erba pene,
 Ghe scrivaria una letera al mio Bene;